

晏子春秋

周苏平 雒有仓 注译

晏子使楚

晏子至 楚王赐晏子酒 酒酣 吏二缚一人诣王

王曰 缚者何为者也 对曰 齐人也 坐盗

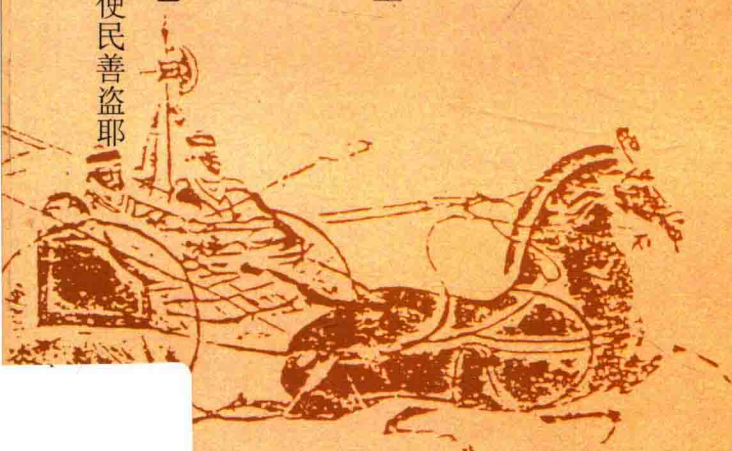
王视晏子曰 齐人固善盗乎 晏子避席对曰

晏闻之 橘生淮南则为橘 生于淮北则为枳

叶徒相似 其实味不同 所以然者何 水土异也

今民生长于齐不盗 入楚则盗 得无楚之水土使民善盗耶

王笑曰 圣人非所与熙也 寡人反取病焉



甘肃民族出版社

晏子春秋

周苏平 雒有仓 注译

甘肃民族出版社

责任编辑:张兰萍

封面设计:郭学功

晏子春秋

周苏平 雒有仓 注译

甘肃民族出版社出版发行

(兰州第一新村 123 号)

甘肃地质印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 16.375 插页 2 字数 340,000

1998 年 12 月第 1 版 1998 年 12 月第 1 次印刷

印数:1—4,000

ISBN7-5421-0610-4/I·139 定价:20.00 元

前 言

《晏子春秋》是一部记述春秋末期齐国大夫晏子言行的著作。

晏子名婴，莱地夷维（今山东高密）人，生年不详，死于齐景公四十八年（公元前550年）^①。谥曰平，字仲，故又称景平仲^②或晏平^③。晏子是春秋时期著名的政治家、思想家和外交家。初为齐国大夫，后任国相^④，历辅灵公、庄公、景公三朝，他的一生主要在齐国的政治舞台上度过，“以节俭力行重于齐”。晏子担任国相以后，施政小心谨慎，兢兢业业。待人谦让有礼，严以律己，“食不重肉，妾不衣帛”，“以此三世显名诸侯”^⑤。

关于晏子的主要活动及事迹，正史记载甚少。司马迁曾说：“晏子俭矣，夷吾（管仲）则奢；齐桓以霸，景公以治。”^⑥在《史记·管晏列传》中，司马迁只选取了晏子荐贤的两件轶事^⑦，与管仲相对照来体现晏子的节俭和知人善任。司马迁之所以这样作传，是因为当时（汉武帝时期）有《晏子春秋》一书广泛流传，人们熟知晏子的故事，即所谓“至其书，世多有之，是以不论，论其轶事。”^⑧从《左传》的记载来看，自齐灵公二十六年至齐景公三十二年（公元前556年～前516年），40年间共有14年18处提到晏子及其言行。据此可

晏子春秋

以窥知晏子一生活动的大概。

晏子生活在春秋末期，正值我国古代社会发生大变革、大动荡的时代，社会的方方面面都在发生着深刻地变化。春秋时期的长期争霸战争，使晋、楚、齐、秦等大国都不同程度地互相削弱，一些中小诸侯国因为见风使舵地追随晋楚两强旷日持久的争霸，疲于奔命。连绵不断的战争，给人民生命财产造成了重大损失。在此背景下，当时中原地区出现了普遍地厌战情绪和一系列“弭兵”活动^①。频繁战争，在各诸侯国内造就了一大批军功新贵，随着他们政治、经济地位的提高和宗法血缘关系的破坏，他们迫切要求取得统治权力，向衰落中的公室旧贵族展开了夺权斗争。这种情况，反映在齐国政治上，就是新兴的田氏代齐前一系列与公室争夺民众的斗争^②。晏子就生活在“田氏代齐”的前夜。与这一时期的社会特点相适应，晏子对外反对侵伐战争，主张与晋国结盟；对内反对悖礼，主张轻徭薄赋，宽政省刑，提倡举贤授能。如公元前550年，好勇喜战的齐庄公兴兵伐卫又伐晋，晏子表示反对，甚至认为“若不济，国之福也。”^③公元前536年，齐景公率军攻打北燕，晏子认为景公此举是贪财好利，不讲信用^④。公元前547年，晋国扣押了卫献公，晏子陪同景公到了晋国，又私下会见叔向，通过他说服晋国释放了卫献公^⑤。公元前553年，齐景公患病，梁丘据和裔款认为景公的久病不愈，是祝史不尽职祈祷的缘故，主张杀掉祝史。晏子则认为祝史无罪，因为公室“赋敛无度，淫乐不违；内宠之妾肆夺于市，外宠之臣僭令于鄙。”各级官吏的强取豪夺造成了当时政治的黑暗和“民人苦病，夫妇皆诅”的局面，并向景公直陈即使祝史尽职祈祷，“一人祝不如一国诅”的道理，说服景

公免去祝史之罪，并下令“使有司宽政，毁关去禁，薄敛己责。”^①

晏子的这些政治主张，与晏子的出身及其社会生活环境密切相关。晏氏姜姓^②，属齐国公室旧族，据《左传》对活跃在齐国政治舞台上众多晏姓大夫的活动记载来看，晏氏是齐公室中较为庞大的家族之一。公元前556年，晏子之父晏弱（晏桓子）卒，晏子结庐枕草，披麻食粥，一如古礼为父亲服丧^③。第二年，晏子就随同齐灵公抗拒晋、鲁、郑、宋等11国诸侯联军攻齐^④。由此可见，晏子出生在公室贵族家庭，受过良好的贵族教育，熟悉古代礼仪，并按照“世卿世禄”制的传统，顺利地踏上了仕途，继其父为大夫。晏子个子很矮，“身長不满六尺”^⑤，从小居住在都市临淄的街市巷里，熟悉一般平民生活，知道他们的疾苦^⑥。

晏子所受的教育和他的生活环境，不仅决定了他的政治主张，而且也体现在新旧势力斗争过程中他的立场和倾向。首先，晏子尊贤重礼，但他并不站在旧贵族的巢臼中，对新兴势力一概反对，更多地表现出对新贵族的赞同和欣赏。公元前544年，吴公子季札观礼于鲁，后来又到了齐国，唯有晏子与他言谈甚欢，并听从他的建议，通过田桓子向公室交出了手中的权力和封邑^⑦。公元前540年，晋国的新兴贵族韩宣子聘鲁，途经齐国，评论说齐惠公的后代将不能保家立身。当旧贵族们纷纷讥笑他自以为是的时候，唯有晏子对他的话深信不疑^⑧。后来，当庆封父子准备铲除惠公之孙子雅和子尾，谋求同晏子联盟的时候，晏子虽婉言辞谢，但答应替他们保守秘密^⑨。类似的例子还反映在晏子对晋国范氏和齐国田氏的溢美之辞中^⑩。其次，在新旧势力的较量中，晏子总是谨慎

地保持中立，忠实地拥护公室。每当危及公室统治的事件发生时，晏子总是忠心不贰地站在国君一边。齐庄公重武轻文，穷兵黩武，而又不顾君臣之礼，与大夫崔杼之妻私通。公元前548年，崔杼愤而弑杀庄公。晏子认为“君为社稷死，则（从）死之；为社稷亡，则（从）亡之。若为己死而为己亡，非其私匿，谁敢任之。”他的这种择君而仕的忠君思想，无疑具有进步意义。所以当他听到庄公被杀于崔杼家中的消息后，他既不愚忠于庄公去殉死，也不离开国都去逃亡，更不是静观事态的变化来决定自己的取舍去回家躲避，而是仗义站在崔杼的家门外，等门开后，不惜冒着生命危险，“枕（庄公）尸骨而哭”。^②后来，即使在崔杼剑戟加胸，强迫入盟的情况下^③，晏子仍不为所动，扬长而去。公元前532年，田氏联合鲍氏攻打旧贵族栾氏和高氏，栾、高企图挟持景公来制服田、鲍，四族在宫门（虎门）外展开激战。当时，晏子因顾念景公的安危，立于虎门之外，“四族召之，无所往……公召之，而后入。”^④

对于新兴势力田氏，晏子主张一方面国君应当宽政省刑^⑤，轻赋薄敛，像田氏一样施惠于民，以防田氏与公室争夺民众^⑥。另一方面，国君还应当推行礼义治国。因为按照西周礼制，卿大夫施惠不及“国人”（国都中的平民），才能真正保证国君手中的权力。

晏子这些看似矛盾而实际统一的言行，正是春秋末期新旧社会更替二重性在他身上的体现。因为晏子不可能超越自己的历史时代。

纵观晏子的一生，忠君而不守旧，开明而不保守，机智灵活而不固执呆板，遵礼尚贤而又节俭爱民，是他一生活动

前 言

的主要方面。根据较为可信的《左传》和《史记》的记载来看，晏子的政治活动分为前后两个不同的时期。前期的活动主要是在灵公、庄公时期，以反对齐国从事或参加对外侵伐战争，主张偃武修文为主。后期即在景公时期，以反对公室横征暴敛，主张宽政省刑，节俭爱民，推行仁政德治为主。这一时期的活动，与晏子以一个政治家的深远眼光，已敏锐地看到齐晋等国公室的衰落，新兴势力必将取而代之的认识^①分不开。由于《晏子春秋》记事并不标明事件的前后顺序，依此去衡量《晏子春秋》记事的前后顺序和事件的真实可靠性，对于准确理解《晏子春秋》的史料价值，以及对于区分带有一定文学色彩的晏子同历史中的晏子的区别，无疑具有重要的意义。

《晏子春秋》一书，最早见于《史记·管晏列传》。据司马迁的记述，此书在汉武帝时期已经广为流传。到西汉成帝刘向校书时，曾把当时流传的各种本子加以删定校改，编为内外八篇，共计二百一十五章。班固作《汉书·艺文志》称《晏子》八篇，列在儒家。此后直到隋唐时期，又改篇为卷，合杂上、杂下为一卷^②，称“《晏子春秋》七卷”。^③此后直到清代，《晏子春秋》的卷次分合，除《四库全书总目提要》称八卷外，《宋史·艺文志》、《崇文总目》、《郡斋读书志》、《玉海》、《文献通考》、《直斋书录解題》等均作十二卷。

关于《晏子春秋》的成书年代和作者，自汉至唐，多题为晏子撰，或认为是晏子的门徒所作。唐代柳宗元著《辨晏子春秋》一文，指出其中“多尚同、兼爱、非乐、节用、非厚丧久丧者”等墨家思想，进而认为是“墨子之徒有齐人者为之。”^④此论一出，后世知名学者如宋代的王应麟、明代的焦

竑、清代的章学诚等大多赞同此说。甚至有人认为《晏子春秋》是六朝后人的伪作^⑧。

《晏子春秋》究竟作于何时？这个过去一直有争议的问题，自1972年4月山东临沂银雀山汉简出土以后，学术界基本上有了统一的认识。首先，六朝伪作之说不攻自破。其次，该书并非出自晏子之手，这已是学术界不可推翻的铁论。因为“晏子”一词本是当时^⑨或后人对晏婴的敬称，但《晏子春秋》自始至终对晏婴一直以晏子相称。该书又称齐景公，“景公”之称也是齐景公死后的谥号，史载晏子比景公早死10年，决无晏子在死后10年，却用别人谥号相称的道理。又《晏子春秋》有若干篇章记述晏子临死和死后事，更清楚地说明今本《晏子春秋》并非出自晏子之手。至于说《晏子春秋》的作者是“齐人者墨子之徒”，这只不过是柳宗元根据《晏子春秋》一书所反映的兼爱、尚贤、非乐、节用、节葬等思想，与墨家思想比较相同后的臆测，无史料上的根据。事实上，《晏子春秋》不仅具有上述与墨家相同的思想，更多地具有重礼轻刑、仁政德治等与儒家相同的思想，怎么能据此断定《晏子春秋》就是“墨子之徒为之”呢？司马迁曾说，孔子礼敬的人，“于齐，（有）晏平仲。”并说“孔子皆后之，不并世。”^⑩可见，晏子的思想更多地接近后世的儒家。这与《左传》记载晏子的身世并不相悖。《史记》记晏子阻止景公封孔子“尼溪”田事，《墨子》亦作“尼溪”，《晏子春秋》则作“尔稽”^⑪。清代学者孙星衍考证说“尼尔、溪稽，声皆相近。”如果说《晏子春秋》是墨子的门徒所作，他有何必要将“泥溪”改为“尔稽”呢？吴则虞先生指出：“前后期墨家人物的著作历历可考，除《墨子·非儒篇》曾提到晏婴之外，在其它章节也

看不见墨子及墨学者与晏婴的关系，更找不出墨子门徒编写《晏子春秋》的任何迹象。更明显的是，《晏子春秋》前七卷记述的晏婴和孔子的关系，和《墨子·非儒篇》显然不同。何况晏婴与墨翟以及《晏子春秋》的编写者和《墨子》撰集者，各有不同的政治思想，墨子门徒决不至于背弃自己的政治立场而写作《晏子春秋》这部书。把这书说成墨子门徒的作品，是根本说不通的。”^⑩由此可以看出，《晏子春秋》的作者既不是晏子本人，也不是墨子门徒，更不是晏子门徒。因为晏子生活的时代在孔子之前，尚不具备私学兴盛和养士之风的历史条件。《晏子春秋》是后人编写晏子言行的著作，其成书时代最晚不会晚于战国末期或者更早。

关于《晏子春秋》的学术思想和学派讨论，传统观点也有三种，即儒家说、墨家说和自成一家说。除此之外，《四库全书总目提要》又把《晏子春秋》改列在史部传记类，后人更有以“小说家”、“记叙文学”等不同的分属归类，这就大大地降低了《晏子春秋》在中国学术史上的地位。事实上，《晏子春秋》既不是儒家或墨家，也不是自成一家，它是先秦学术思想由官学转向私学的重要历史发展阶段的产物。由此去认识《晏子春秋》，也许更切合历史实际。所以说，《晏子春秋》不仅具有丰富的思想内容，而且在许多方面反映了春秋末期社会变化的历史实际；它不仅是一部优秀的古典文学作品，而且具有丰富的史学价值和政治哲学、宗教伦理等思想内容，是研究春秋战国社会转型时期的历史、文学和哲学发展史的重要参考资料。对该书研讨和普及，无疑将有助于对中国古代思想文化宝库的进一步发掘。

《晏子春秋》在长期流传和传抄过程中，发生过错简、讹

误乃至后人的增补等，需要对它做进一步的研究和具体的分析考证。

《晏子春秋》的版本，现今尚存的有明活字本八卷、成化刻本八卷、嘉靖刻本八卷、髹眇阁本八卷、清经训堂本（孙星衍校刊）八卷、景元钞本八卷、吴薰本八卷、指海本七卷等。根据银雀山汉简《晏子春秋》节选本与明本有关章节对照来看，明本《晏子春秋》基本仍是西汉刘向的校本，只是在个别文字和章节的分合上有所不同。

如前所述，长期以来，由于对《晏子春秋》一书的真伪、时代和学术思想存在歧义和误解，所以此书长期流传而无注本。清乾隆年间，孙星衍始撰《晏子春秋音义》，后来又有卢文弨《晏子春秋拾补》、王念孙《读〈晏子春秋〉杂志》等。此后较为著名校定和考释著作有苏时学《爻山笔话》、俞樾《诸子平议》、于鬯《香草校书》、陶鸿庆《读〈晏子春秋〉札记》、刘师培《晏子春秋补释》和《晏子春秋斟补》、于省吾《晏子春秋新证》等。目前流传较广的是张纯一《晏子春秋校注》和吴则虞《晏子春秋集释》。

我们的这本《晏子春秋注译》是在前人研究成果的基础上完成的。以中华书局1962年刊行的吴则虞《晏子春秋集释》为底本，同时参考了张纯一《晏子春秋校注》（诸子集成本）和骈宇騫《晏子春秋校释》（银雀山汉简本，书目文献出版社1988年版），并做了如下处理：

一、原文以吴本为准。凡张本及他本与吴本文字不同者，均在注释中标“一本作……”；凡其它古籍引用《晏子春秋》原文与吴本不同者，均在注释中标明“一本引作……”。不一一注明出自何本或何书。

前 言

二、各章标题系明本原有，因是该章的主旨，且多为该章原句，读完原文后，自会明白清楚，故标题一律不作断句标点，保持原貌。

三、正文凡繁简字、古今字、异体字一律改作今（正）字，误书、借用、通假和有歧义的字则保持原字，并在注释中作说明释义。

四、各章另据篇意分段。凡涉及晏子的言论主张，一般另行分段，以示主次。

五、注释力求简明扼要，清楚准确。对前人的研究成果，择善而从，一般不一一注明出自何人、何书。凡有歧义之处，均标“一说……”；略抒己意者，则作说明。

六、凡句子的省略成分或注中尚需进一步说明的部分，均以（ ）标明。

七、凡有关的典故和史实背景，注释力求详阐；白话不能准确表达的部分，则采用文白夹杂的形式，以便准确理解原文。

八、译文以直译为主，力求忠实原文，通俗易懂。因古今语言差异难以直译的地方，则辅以意译，同时注意体现《晏子春秋》的语言风格和文学特点。

九、书末附有《史记·晏子传》、银雀山汉简本《晏子春秋》原文和《晏子春秋》佚文，以便阅读参照和进一步研究参考。

由于水平所限，书中错误和不妥之处在所难免，敬请广大读者和专家学者不吝指正。

注译者

1997年9月

晏子春秋

【注释】

- ①《史记·齐太公世家》。
- ②⑬《左传》襄公二十六年。
- ③《三国志·魏书·曹真传》。
- ④⑤⑧⑬《史记·管晏列传》。
- ⑥《史记·太史公自序》。
- ⑦参本书附录三。
- ⑨《左传》昭公二十年；《晏子春秋·杂上》第7章。
- ⑩《左传》昭公三年；《晏子春秋·问下》第17章、《杂上》第10章。
- ⑪《左传》襄公二十三年。
- ⑫《左传》昭公六年。
- ⑭《左传》襄公二十年。
- ⑮清·顾栋高《春秋大事表·列国姓氏》。
- ⑯《左传》襄公十七年。
- ⑰《左传》襄公十八年。
- ⑱⑳《左传》昭公三年。
- ㉑《左传》襄公二十九年。
- ㉒《左传》昭公二年。
- ㉓《左传》昭公二十八年。
- ㉔《左传》昭公二十年、二十六年。
- ㉕《左传》襄公二十五年。
- ㉖《吕氏春秋·知分》、《韩诗外传》一、《新序·节上》。
- ㉗《左传》昭公十年。
- ㉘《左传》昭公二十六年。
- ㉙《史记·晋世家》、《田敬仲完世家》、《十二诸侯年表》。
- ㉚《史记正义》引《七略》。

前 言

- ① 《隋书·经籍志》；《唐书·经籍志》。
- ② 《河东集》卷四。
- ③ 清代学者管同首倡此说，见《因寄轩文初集》卷三。
- ④ 《左传》宣公十七年载晋景公称晏子父（晏）弱曰“晏子”。
- ⑤ 《史记·仲尼弟子列传》。
- ⑥ 《史记·孔子世家》；《墨子·非儒》；《晏子春秋·外上》第1章。
- ⑦ 《晏子春秋集释·自序》。

目 录

目 录

前 言..... (1)

内 篇

卷一 谏上

1. 庄公矜勇力不顾行义晏子谏 (1)
2. 景公饮酒酣愿诸大夫无为礼晏子谏 (4)
3. 景公饮酒醒三日而后发晏子谏 (7)
4. 景公饮酒七日不纳弦章之言晏子谏 (9)
5. 景公饮酒不恤天灾致能歌者晏子谏 (11)
6. 景公夜听新乐而不朝晏子谏 (17)
7. 景公燕赏无功而罪有司晏子谏 (20)
8. 景公信用谗佞赏罚失中晏子谏 (23)
9. 景公爱嬖妾随其所欲晏子谏 (25)
10. 景公敕五子之傅而失言晏子谏 (30)
11. 景公欲废适子阳生而立荼晏子谏 (31)
12. 景公病久不愈欲诛祝史以谢晏子谏 (35)
13. 景公怒封人之祝不逊晏子谏 (40)

晏子春秋

14. 景公欲使楚巫致五帝以明德晏子谏 (42)
15. 景公欲祠灵山河伯以祷雨晏子谏 (46)
16. 景公贪长有国之乐宴子谏 (49)
17. 景公登牛山悲去国而死晏子谏 (52)
18. 景公游公阜一日有三过言晏子谏 (54)
19. 景公游寒途不恤死胥晏子谏 (57)
20. 景公衣狐白裘不知天寒晏子谏 (60)
21. 景公异荧惑守虚而不去晏子谏 (62)
22. 景公将伐宋梦二丈夫立而怒晏子谏 (65)
23. 景公从畋十八日不返国晏子谏 (69)
24. 景公欲诛骇鸟野人晏子谏 (72)
25. 景公所爱马死欲诛圉人晏子谏 (73)

卷二 谏下

1. 景公藉重而狱多欲托晏子晏子谏 (75)
2. 景公欲杀犯所爱之槐者晏子谏 (78)
3. 景公逐得斩竹者囚之宴子谏 (84)
4. 景公以转治之兵未成功将杀之晏子谏 (85)
5. 景公冬起大台之役晏子谏 (87)
6. 景公为长庠欲美之晏子谏 (90)
7. 景公为邹之长途晏子谏 (91)
8. 景公春夏游猎兴役晏子谏 (93)
9. 景公猎休坐地晏子席地而谏 (95)
10. 景公猎逢蛇虎以为不祥晏子谏 (97)
11. 景公为台成又欲为钟晏子谏 (98)
12. 景公为泰吕成将以燕飨晏子谏 (99)
13. 景公为履而饰以金玉晏子谏 (100)

目 录

14. 景公欲以圣王之居服而致诸侯晏子谏 (103)
15. 景公自矜冠赏游处之贵晏子谏 (107)
16. 景公为巨冠长衣以听朝晏子谏 (110)
17. 景公朝居严下不言晏子谏 (111)
18. 景公登路寝台不终不悦晏子谏 (113)
19. 景公登路寝台望国而叹晏子谏 (116)
20. 景公路寝台成逢于何愿合葬晏子谏 (119)
21. 景公嬖妾死守之三日不敛晏子谏 (124)
22. 景公欲厚葬梁丘据晏子谏 (129)
23. 景公欲以礼葬走狗晏子谏 (132)
24. 景公养勇士三人无君臣之义晏子谏 (134)
25. 景公登射思得勇力士与之图国晏子谏 (139)

卷三 问上

1. 庄公问威当世服天下时耶晏子对以行也 (141)
2. 庄公问伐晋晏子对以不可若不济国之福 (143)
3. 景公问伐鲁晏子对以不若修政待其乱 (145)
4. 景公伐虢胜之问所当赏晏子对以谋胜禄臣 (147)
5. 景公问圣王其行若何晏子对以衰世而讽 (149)
6. 景公问欲善齐国之政以干霸王晏子对以官未具 ... (153)
7. 景公问欲如桓公用管仲以成霸业晏子对以不能 ... (156)
8. 景公问莒鲁孰先亡晏子对以鲁后莒先 (160)
9. 景公问治国何患晏子对以社鼠猛狗 (163)
10. 景公问欲令祝史求福晏子对以当辞罪而无求 (165)
11. 景公问古之盛君其行如何晏子对以问道者
更正 (168)
12. 景公问谋必得事必成何术晏子对以度义因民 (171)